

## 【クレア経済アドバイザーの視点】

クレアでは自治体の海外経済活動に対しより効果的な支援を行うため、経済交流課に経済アドバイザー（商社 OB）を設置しています。



海外経済活動に必要な基本情報から、輸出入や海外でイベント、商談会を行う際の注意点などの個別具体的なアドバイスまで、専門的見地からの助言を行っています。どうぞご活用ください。

毎月、山崎経済アドバイザーの視点による注目情報をお届けします。

## 貿易のいろは（その6）— 契約の成立

交流支援部経済交流課

### 【前号のおさらい】

上海の高級スーパーB社の陳社長からオフアの要請を受けたA社の山田社長は、クレアの山崎アドバイザーのもとに訪れ、オフアに織り込まなくてはならない9つの最低限必要な条件について、アドバイスを受けた。

### 【オフアの作成】

オフアに折り込む最低必要項目を理解したA社の山田社長は、クレア山崎アドバイザーの協力を得て、下記のオフアを作成し早速メールで上海のB社の陳社長宛に送信した。

Attention : Mr. Chen, CEO, B-Corporation

Sept12' 2012

日本語訳

B社 社長

*In reply to your inquiry of Sept01' 2012 we are pleased to give you a firm offer under the following terms and conditions.*

2012年9月1日の貴方の引き合いに対して、当方は下記の条件のもとオフアを致します。

① *Product: Prime grade Aomori Apple*

製品：第一級品青森りんご

② *Price: CIP Shanghai US\$5 per piece*

価格： 建値：CIP 上海 一個あたり単価：5米ドル

③ *Payment Term: L/C to be opened in favor of A Corporation.*

決済条件：A社宛てのL/C決済

- ④ *Quantity: 30,000 pieces by 10 partial shipments (3,000 pieces per shipment)*  
数量：30,000 個（3,000 個/船積み × 10 回）
- ⑤ *Quality : As per previous sample*  
品質保証：前回提示のサンプルと同等品
- ⑥ *Time of Shipment: Within two weeks after receipt of your L/C.*  
船積時期：貴方よりの L/C 受領後 2 週間以内
- ⑦ *Packing: 30 pieces in one cardboard box x 100 cardboard boxes.*  
梱包：一回の船積みでカートンボックス 1 個に 30 個入りで 100 ケース
- ⑧ *Inspection: Manufacture' s inspection on both quality and quantity prior to shipment shall be final.*  
検査条件：品質及び数量共に船積み前の生産者による検査の結果を最終とする
- ⑨ *Offer Validity: until Sept 19 ' 2012*  
オファ有効期限：2012 年 9 月 19 日まで

*Regards*

敬具

*Yamada, Yamada Corporation*

山田（株）山田

#### 【契約の成立】

上記のオファに対して、早速陳社長から山田社長宛に対してメールで返信が入ってきた。内容としては、価格条件を一個あたりの価格を CIP 上海ベースで、US\$4.50 にしてくれれば、その他のオファ条件を受け入れると言う指し値 (Bid) であった。また回答期限は 9 月 20 日となっていた。

山田社長は早速経費の再計算を行った結果、採算は十分取れることが確認出来たので、回答期日である 9 月 20 日の午前中に陳さんに電話を入れ、指し値を受諾する旨通告した。この時点で契約が成立した訳だが、山崎アドバイザーからの助言もあり、口頭だけの確認だけではなく、電話での会話内容のポイントをメールで陳さん宛に送信した。山田社長は後々問題が起きた場合に備え、早急に契約書を B 社宛てに作成の上送付し、陳さんの署名を取得する予定である。

それから 1 週間がたち、A 社の取引銀行である C 銀行より山田社長に、A 社宛に中国銀行の L/C<sup>\*</sup>が送付されてきたとの連絡があったので、山崎アドバイザーのアドバイス通り、この時点から初めて山田社長は出荷の準備を開始することにした。山崎アドバイザーよりは、万が一 L/C が入手出来ない場合のリスクに備え、L/C の送付が確認されるまでは絶対にりんごの出荷作業を進めることはしないように厳しく言われた。

<sup>\*</sup>L/C=Letter of Credit：貿易決済を円滑化するための手段として、銀行が発行する支払い確約書

一次号に続くー

(経済アドバイザー 山崎 和彦)